

Inhaltsverzeichnis

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
2. UTA-Servicepartner
3. Akzeptanzmedien
4. Lieferungen und Leistungen
5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden
6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden
7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner
8. Entgelte
9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung
10. Eigentumsvorbehalt
11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums
12. Sperre von Akzeptanzmedien
13. Haftungsbeschränkung
14. Kündigung und Vertragsende
15. Datenschutz
16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
17. Verschiedenes

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
 - (a) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) gelten auch ohne besondere Erwähnung für alle Leistungen, welche die UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) gegenüber dem Kunden erbringt. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden gelten nicht, auch wenn UTA solchen Bedingungen nicht ausdrücklich widerspricht.
 - (b) Die Geschäftsbeziehung zwischen UTA und dem Kunden gründet auf einen Vertrag zwischen dem Kunden und UTA („Kundenvertrag“), der unter anderem durch einen schriftlichen Kundenvertrag oder mit Annahme des Neukundenantrags des Kunden durch UTA, spätestens aber mit der Nutzung der von UTA an den Kunden übersandten Akzeptanzmedien (insbesondere Servicekarten bzw. On-Board-Units, näher dazu unten Ziffer 3) zustande kommt. Die vorliegenden AGB sind in jedem Fall Bestandteil des Kundenvertrages.
 - (c) Sofern zwischen dem Kunden und UTA für bestimmte Zusatzleistungen (z.B. für die zur Verfügungsstellung einer On-Board-Unit) besondere Nutzungsbedingungen vereinbart werden, gehen diese den Regelungen dieser AGB vor.
 - (d) UTA ist berechtigt, die AGB mit Wirkung für die Zukunft zu ändern, soweit dies aus triftigen Gründen, d.h. aufgrund geänderter Gesetze oder höchstgerichtlicher Rechtsprechung, technischer Änderungen, neuer organisatorischer Anforderungen des Massenverkehrs, Regelungslücken in den AGB, Veränderung der Marktgegebenheiten oder anderen vergleichbaren Gründen erforderlich ist und den Kunden nicht unangemessen benachteiligt. UTA wird den Kunden hierüber in Textform unterrichten. Die jeweils aktuellen AGB sind unter www.uta.com/agn abrufbar. Sofern der Kunde der jeweiligen Änderung nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Zugang der Unterrichtung über die Änderung in Textform widerspricht, gilt dies als Zustimmung zu der Änderung. UTA wird den Kunden in den jeweiligen Änderungsmittellungen auf diese Zustimmungsfiktion sowie das Widerspruchsrecht hinweisen.
2. UTA-Servicepartner
 - (a) UTA ermöglicht seinen Kunden bei mit der UTA vertraglich verbundenen Servicepartnern („UTA-Servicepartner“) Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, in Anspruch zu nehmen. Solche Leistungen umfassen den Bezug von Kraftstoffen, die Nutzung mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur und sonstige fahrzeugbezogene Leistungen.
 - (b) UTA ist ständig bestrebt, das Netz der UTA-Servicepartner und der Akzeptanzstellen auszubauen. Das UTA-Akzeptanzstellenetz unterliegt naturgemäß Veränderungen und UTA kann keine Gewähr dafür übernehmen, dass bestimmte UTA-Servicepartner oder -Akzeptanzstellen Teil des UTA-Akzeptanzstellenetzes bleiben.
3. Akzeptanzmedien
 - (a) UTA stellt dem Kunden Akzeptanzmedien zur Verfügung, mit denen sich der Kunde für den bargeldlosen Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner legitimieren kann. Akzeptanzmedien sind insbesondere Servicekarten, On-Board-Units für die Abwicklung von Mauten, z.B. die UTA One und Applikationen zur Nutzung auf mobilen Endgeräten. Die Leistungsstufe des Akzeptanzmediums ist im Kundenvertrag festgelegt. Die nachstehende Ziffer 5. bleibt unberührt.
 - (b) Das Akzeptanzmedium ist ausschließlich zum Bezug fahrzeugbezogener Leistungen für ein auf den Kunden zugelassenes und für dessen Unternehmenszweck bestimmtes Fahrzeug nutzbar und ohne eine ausdrückliche Vereinbarung nicht übertragbar. Der Kunde hat sicherzustellen, dass die ihm von UTA zur Verfügung gestellten Akzeptanzmittel nur vertragsgerecht durch von ihm dazu berechtigte Personen, die für ihn fahrzeugbezogene Leistungen von UTA-Servicepartnern beziehen („autorisierte Nutzer“), verwendet werden.
 - (c) Der Kunde ist nicht berechtigt, Akzeptanzmedien Dritten zur Verfügung zu stellen oder mittels Akzeptanzmedien Leistungen für Dritte zu beziehen. Dritte sind auch Subunternehmer oder Konzerngesellschaften. Die Akzeptanzmedien dienen ausschließlich gewerblichen Zwecken; eine private Nutzung ist nicht gestattet.
 - (d) Sämtliche Akzeptanzmedien verbleiben im Eigentum von UTA. Das Akzeptanzmedium ist sorgfältig aufzubewahren und vor dem Zugriff unbefugter Dritter zu schützen. Insbesondere ist die Verwahrung eines nicht fest im Fahrzeug des Kunden verbauten Akzeptanzmediums (wie z.B. einer On-Board-Unit) in einem unbeaufsichtigten Fahrzeug zu unterlassen. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Akzeptanzmedien pfleglich gemäß der Gebrauchsanweisung zu behandeln und die Sicherheitsvorgaben, insbesondere zum PIN-Code (= persönliche Identifikationsnummer), zu beachten. Wird an den Kunden ein PIN-Code ausgegeben, ist dieser vertraulich zu behandeln und darf nur an autorisierte Nutzer (insbesondere den Fahrer) weitergegeben werden, die vom Kunden ebenfalls gesondert zur Geheimhaltung zu verpflichten sind. Der PIN-Code darf insbesondere nicht auf dem Akzeptanzmedium vermerkt werden und ist gesichert, an einem anderen Ort (als dem, wo sich das Akzeptanzmedium befindet) aufzubewahren. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der autorisierte Nutzer alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Auspähen des PIN-Codes und/oder der Magnetstreifen Daten durch Unbefugte zu verhindern.
 - (e) Die UTA-Servicepartner sind zur Überprüfung der Berechtigung des Besitzers des Akzeptanzmediums berechtigt. Der UTA-Servicepartner kann sich hierzu vom Besitzer des

Turinys

1. Taikymo sritis ir šių Bendrųjų prekybos sąlygų keitimas
 2. UTA Serviso partneriai
 3. Nuskaitymo įrenginiai
 4. Tiekimai ir paslauga
 5. Kliento kredito limitai ir apmokėjimo garantijos
 6. Kliento įsipareigojimai dėl informavimo ir pranešimų
 7. Nekokybiškos UTA Serviso partnerių paslaugos
 8. Atlygis
 9. Tinkamas sąskaitų faktūrų išrašymas, apskaita ir apmokėjimas
 10. Nuosavybės išsaugojimas
 11. Pareiga pranešti ir atsakomybė už neteisėtą nuskaitymo įrenginių naudojimą
 12. Nuskaitymo įrenginių blokavimas
 13. Atsakomybės ribojimas
 14. Sutarties nutraukimas suėjus sutarties terminui
 15. Duomenų apsauga
 16. Taikytina teisė ir jurisdikcija
 17. Kitos nuostatos
1. Taikymo sritis ir šių Bendrųjų prekybos sąlygų keitimas
 - (a) Šios Bendrosios prekybos sąlygos („BPS“) galioja visoms be išimties paslaugoms, kurias kompanija UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) teikia klientui. Prieštaraujančios ar nukrypstančios kliento sąlygos negalioja, net jei UTA tokioms sąlygoms neišreiškia aiškų prieštaravimą.
 - (b) Verslo santykiai tarp UTA ir kliento yra grindžiami kliento ir UTA sutartimi („Kliento sutartis“), kuri išreiškiama rašytine kliento sutartimi, arba UTA priėmus naujo kliento prašymą, bet ne vėliau kaip pradėjus naudotis UTA klientui atsiųstais nuskaitymo įrenginiais (ypač paslaugų kortelėmis ar borto įrenginiais, detaliau aprašytais 3 skirsnyje). Šios BPS visada yra kliento sutarties sudėtinė dalis.
 - (c) Jei tarp kliento ir UTA tam tikroms papildomoms paslaugoms yra suderinamos specialiosios sąlygos (pvz., dėl borto įrenginių pateikimo), jos turi pirmumą prieš šias BPS.
 - (d) UTA turi teisę atleisti BPS, jei tai susiję su svarbiomis priežastimis, t.y. pasikeitus įstatymams ar Aukščiausiojo teismo praktikai, dėl techninių pakeitimų, naujų organizacinių reikalavimų viešajam transportui, BPS reglamentavimo spragu, pasikeitusių rinkos sąlygų ar yra būtina dėl kitų panašių priežasčių ir jei dėl to nepagrįstai nukenčia klientas. UTA apie tai klientą informuos raštu. Dabar galiojančias Bendrąsias prekybos sąlygas galima rasti adresu www.uta.com/lt-bps. Jei klientas per šešias (6) savaites nuo rašiško pranešimo apie pakeitimą gavimo dienos neprieštarauja atitinkamam pakeitimui, tai laikoma pritarimu pakeitimui. UTA atitinkamose pranešimuose apie pakeitimus informuos klientą apie šį pasyvų sutikimą ir prieštaravimo teisę.
 2. UTA Serviso partneriai
 - (a) UTA suteikia savo klientams galimybę naudotis serviso partnerių („UTA Serviso partneriai“), susijusių su UTA sutartiniais santykiais, teikiamomis paslaugomis, skirtomis transporto priemonių eksploatavimui. Tokios paslaugos apima degalų pirkimą, mokamos kelių infrastruktūros naudojimą ir kitas su transporto priemonėmis susijusias paslaugas.
 - (b) UTA stengiasi nuolat plėsti UTA Serviso partnerių ir aptarnavimo vietų tinklą. UTA aptarnavimo vietų tinklas natūraliai keičiasi ir UTA negali garantuoti, kad tam tikri UTA Serviso partneriai ar aptarnavimo vietos išliks UTA aptarnavimo vietų tinklo dalimi.
 3. Nuskaitymo įrenginiai
 - (a) UTA suteikia klientui nuskaitymo įrenginius, kurių pagalba klientas gali autorizuotai įsigyti UTA Serviso partnerių teikiamas paslaugas negrynaisiais pinigais. Nuskaitymo įrenginiais visų pirma laikytinos paslaugų kortelės ir borto įrenginiai, skirti rinkliavoms apmokėti, pvz., UTA One ir mobiliosios programėlės skirtos mobiliems galiniais įrenginiams. Nuskaitymo įrenginio paslaugų apimtis apibrėžiama Kliento sutartyje. Tai neįtakoja žemiau esančio 5 skirsnio.
 - (b) Nuskaitymo įrenginys gali būti naudojamas tik su transporto priemonės susijusioms paslaugoms [sijoti konkrečiai klientui priskirti ir jo verslo tikslams skirti] transporto priemonėi ir negali būti perduodamas be aiškiai išreikšto susitarimo. Klientas privalo užtikrinti, kad nuskaitymo įrenginiais, kuriuos jam suteikia UTA pagal sutartį, naudotųsi tik jo sutartimi leisti ir įgaloti asmenys („Įgaloti naudotojai“), kurie su transporto priemonėmis susijusias paslaugas jo naudai gauna iš UTA Serviso partnerių.
 - (c) Klientas neturi teisės perduoti nuskaitymo įrenginių tretiesiems asmenims arba tokiais įrenginiais teikti paslaugas tretiesiems asmenims. Trečiaisiais asmenimis taip pat pripažįstami subrangovai bei įmonių grupės įmonės. Nuskaitymo įrenginiai yra skirti naudoti komerciniais tikslais; jais neleidžiama naudotis asmeniniais tikslais.
 - (d) Visi nuskaitymo įrenginiai yra UTA nuosavybė. Nuskaitymo įrenginys privalo būti kruopščiai laikomas ir apsaugotas nuo pašaliniių trečiųjų asmenų priegios. Ypačingai yra draudžiama palikti nuolat nesumontuotą transporto priemonėje nuskaitymo įrenginį (pvz., tokį, kaip borto įrenginį) neprižiūrimoje transporto priemonėje. Klientas yra įpareigotas visus nuskaitymo įrenginius naudoti griežtai pagal naudojimo instrukcijas, laikytis saugumo reikalavimų, ypač PIN kodo (t.y. asmeninio identifikacinio numerio) atžvilgiu. Jei klientui išduodamas PIN kodas, jis turi būti laikomas konfidencialiai ir suteikiamas tik įgaliojams naudotojams (konkrečiai vairuotojams), kuriuos klientas taip pat privalo įpareigoti laikytis konfidencialumo. PIN kodas jokiu būdu negali būti pažymėtas ant nuskaitymo įrenginio ir privalo būti laikomas saugiai kitoje vietoje (nei nuskaitymo įrenginio buvimo vieta). Klientas turi užtikrinti, kad įgaliojamas naudotojas imtųsi visų būtinų ir pagrįstų atsargumo priemonių, kad pašaliniai asmenys negalėtų išslaptinti PIN kodo ir/ar magnetinės juostelės duomenų.
 - (e) UTA Serviso partneriai turi teisę patikrinti nuskaitymo įrenginių turėtojo įgaliojimus. Šiuo tikslu UTA Serviso partneris gali paprašyti nuskaitymo įrenginio turėtojo pateikti oficialų asmens tapatybės

- Weiteres in Verzug. Die Geltendmachung des Verzugschadens bleibt vorbehalten. Der Kunde kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstands unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.
- (f) Sofern ein Dritter die Leistung für den Kunden erbringt, kann UTA dem auch dann widersprechen und die Leistung des Dritten ablehnen, wenn der Kunde der Leistung des Dritten nicht widerspricht.
 - (g) Soweit keine andere Zahlungsweise ausdrücklich vereinbart wurde, erfolgen Zahlungen im Wege der SEPA-Lastschriften. Der Kunde ist in diesem Fall verpflichtet, der UTA ein SEPA-Lastschriftmandat zu erteilen. UTA übermittelt dem Kunden spätestens einen (1) Bankarbeitstag vor der jeweiligen Lastschrift eine Vorankündigung. Für sämtliche Rückzahlungsansprüche (z.B. von Guthaben bei Prepaid-Produkten, Kautionen) hat der Kunde das UTA-Abrechnungskonto zu benennen. Der Kunde autorisiert UTA, Rückzahlungen auf das laufende Abrechnungskonto vorzunehmen. UTA ist berechtigt, eigene Ansprüche gegen den Kunden mit diesen Rückzahlungsansprüchen aufzurechnen.
10. Eigentumsvorbehalt
- Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen von UTA aus dem Kundenvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) bleiben durch den UTA-Servicepartner gelieferte Waren im Eigentum von UTA. Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Kunde hat UTA unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriff Dritter (z.B. Pfändungen) auf die UTA gehörenden Waren erfolgen. Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, ist UTA berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; UTA ist vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und sich den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Kunde den fälligen Kaufpreis nicht, darf UTA diese Rechte nur geltend machen, wenn UTA dem Kunden zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt hat oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung der Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei UTA als Hersteller gilt. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwirbt UTA Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.
11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums
- (a) Stellt der Kunde den Verlust oder Diebstahl, die missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung eines der von ihm genutzten Akzeptanzmedien fest oder bestehen Anzeichen für einen solchen Verdacht, hat er UTA dies unverzüglich unter Angabe der Kunden- und Akzeptanzmediums-Nummer, des Fahrzeugkennzeichens, Land, Ort, Zeit und Art des Vorfalls anzuzeigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, oder schriftlich an die dem Kunden zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen (siehe insbesondere www.uta.com/servicecenter). Die Sperranzeige gilt als eingegangen, sobald der Kunde alle die zur Legitimationsprüfung erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt hat.
 - (b) Der Kunde hat jeden Diebstahl oder Missbrauch eines Akzeptanzmediums zudem unverzüglich bei der zuständigen Polizeibehörde anzuzeigen. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übermitteln.
 - (c) Stellt der Kunde Beschädigungen oder Funktionsfehler des Akzeptanzmediums fest, hat er dies UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen. UTA wird dem Kunden im Austausch ein neues Akzeptanzmedium zur Verfügung stellen. Ist die Beschädigung oder Funktionsunfähigkeit vom Kunden zu vertreten, so hat er auf Verlangen von UTA die Kosten des Austauschs zu tragen. Ein Austausch kann im letztgenannten Fall von der vorherigen Übernahme der Kosten abhängig gemacht werden.
 - (d) Der Kunde haftet bis zur Umsetzung der Sperranzeige gemäß Ziffer 11(a) im Autorisierungssystem der UTA (wobei diese Umsetzung unverzüglich zu erfolgen hat, längstens jedoch innerhalb von zwei (2) Stunden nach Eingang) für alle Forderungen von UTA aus Transaktionen, die mittels missbräuchlicher Verwendung des Akzeptanzmediums durchgeführt werden. Der Kunde haftet auch für Forderungen trotz Umsetzung der Sperranzeige im Autorisierungssystem der UTA durchgeführten Transaktionen, wenn er die missbräuchliche Verwendung des Akzeptanzmediums zu verantworten hat. Dies gilt insbesondere, wenn er seine Pflichten zum Umgang mit dem Akzeptanzmedium (insbesondere dem PIN-Code) gemäß Ziffer 3 verletzt oder er sonst durch vorsätzliche oder fahrlässige Verletzung seiner Vertragspflichten den Missbrauch ermöglicht hat. Sofern UTA nicht alles im Rahmen der bestehenden technischen Systeme zumutbar Mögliche getan hat, um die missbräuchliche Verwendung zu verhindern, ist ein entsprechendes Mitverschulden zu berücksichtigen.
 - (e) Der Kunde haftet auch für Transaktionen, die mit einem gefälschten Akzeptanzmedium vorgenommen werden, sofern die Fälschung durch eine Verletzung der Pflichten des Kunden gemäß Ziffer 3 ermöglicht wurde.
12. Sperrung von Akzeptanzmedien
- UTA hat Akzeptanzmedien des Kunden bei Eingang einer Sperranzeige des Kunden zu sperren. UTA kann Akzeptanzmedien aus sachlichen Gründen unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden sperren. Der Kunde wird von einer Sperrung unverzüglich benachrichtigt. Ein sachlicher Grund liegt insbesondere vor,
- (a) wenn Anzeichen für eine (bevorstehende) missbräuchliche Verwendung bestehen,
 - (b) bei einer Überschreitung des Verfügungsrahmens gemäß Ziffer 5, oder
 - (c) wenn der Kunde seine Pflichten nach dem Kundenvertrag (einschließlich dieser AGB) verletzt.
13. Haftungsbeschränkung
- (a) UTA haftet unbeschränkt für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen. UTA haftet auch unbeschränkt für sonstige Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen.
 - (b) Für Schäden aufgrund einer einfach fahrlässigen Verletzung solcher Pflichten, die für die angemessene und einwandfreie Vertragsdurchführung grundlegend sind und auf deren Erfüllung der Kunde dementsprechend vertraut und vertrauen darf (Kardinalpflichten), haftet UTA nur beschränkt auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden.
 - (c) Der typischerweise vorhersehbare Schaden beträgt maximal EUR 10.000.
 - (d) Anderweitige Schadenersatzforderungen sind vorbehaltlich nachfolgender Ziffer 13(e) ausgeschlossen.
 - (e) Haftungsbeschränkungen und Haftungsausschlüsse gemäß dieser Ziffer 13 lassen die Haftung von UTA gemäß den zwingenden gesetzlichen Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes, aufgrund des
- apmokėjimą. Tokiu atveju galimas reikalavimas atlyginti tokio pradelimo sukeltą žalą. Klientas nėra laikomas nevykstantis įsipareigojimų tol, kol paslauga neteikiama dėl aplinkybių, už kurias jis nėra atsakingas.
- (f) Jei Paslauga klientui teikia trečioji šalis, UTA gali prieštaurauti ir atmesiti trečiosios šalies Paslauga tada, jei klientas neprieštarauja trečiosios šalies Paslaugai.
 - (g) Jei nėra aiškiai susitarata dėl kitokio mokėjimo būdo, mokėjimai atliekami naudojant SEPA tiesioginį debetą. Tokiu atveju klientas privalo išduoti UTA sutikimą SEPA tiesioginio debeto nuskaitymui. UTA ne vėliau kaip likus vienai (1) banko darbo dienai iki atitinkamo tiesioginio debeto nuskaitymo, išsiunčia klientui išankstinį pranešimą. Klientas UTA turi nurodyti atsisakaitomąją sąskaitą visiems grąžintiųjų mokėjimų reikalavimams (pvz. iš anksto apmokėtų produktų kreditu likučioms, užstatams). Klientas įgalioja UTA grąžinti pinigus į einamąją atsisakaitomąją sąskaitą. UTA turi teisę prieš kiekvieną grąžintiną mokėjimo reikalavimą iš jų atimti savo reikalavimus klientui.
10. Nuosavybės išsaugojimas
- Kol visi dabartiniai ir būsiami UTA reikalavimai, kylantys iš kliento sutarties ir vykstantys verslo santykiai (užtikrinti reikalavimai) nebus visiškai apmokėti, UTA paslaugų partnerių pristatytos prekės lieka UTA nuosavybe. Prekės, kurioms išsaugoma nuosavybės teisė, negali būti įkeistos trečiosioms šalims ar perleistos kaip užstatas tol, kol užtikrintos pretenzijos nėra visiškai apmokėtos. Klientas privalo nedelsdamas raštu pranešti UTA, jei pateikiamas prašymas išskelti bankroto bylą arba jei trečiosios šalys reikią reikalavimus į UTA priklausiančias prekes (pvz., turto areštai). Jei klientas elgiasi priešingai nei nustato sutartis, ypač jei nesumokama pirkimo kaina, UTA turi teisę atsikaktyti vadovaudamasi įstatymų nuostatomis ar (ir) reikalauti grąžinti prekes, nuosavybės teisės išsaugojimo pagrindu. Reikalavimas grąžinti savaimė nereiškia ir pareiškimo apie sutarties atsisakymą; atvirkščiai, UTA turi teisę reikalauti tik prekių ir pasilekia teisę atsikaktyti sutartis. Jei klientas nesumokoa mokėtinos pirkimo kainos, UTA gali pasinaudoti šiomis teisėmis tik tuo atveju, jei UTA anksčiau nesėkmingai nustatė klientui protingą mokėjimo terminą arba jei toks terminas yra neprivalomas pagal įstatymų nuostatas. Nuosavybės teisių išsaugojimas apima produktus, gautus perdirbant, maišant ar derinant visas prekes, šių produktų pilna verte, o UTA jų atžvilgyu laikomas gamintoju. Jei trečiųjų šalių prekių perdirbimo, maišymo ar sujungimo su jomis atveju jų nuosavybės teisės išlieka, tuomet UTA įgyja bendrąją nuosavybę pagal perdirbtų, sumaišytų ar sujungtų prekių sąskaitų faktūrų vertės santykį.
11. Pareiga pranešti ir atsakomybė už neteisėtą nuskaitymo įrenginių naudojimą
- (a) Jei klientas konstatuoja jo naudojamo nuskaitymo įrenginio praradimą ar pasisavinimą, netinkamą ar kitokį neteisėtą jo naudojimą, ar yra tokios veikos įtariamo požymiy, jis nedelsdamas apie tai privalo pranešti UTA („Pranešimas apie blokavimą“), nurodydamas kliento ir nuskaitymo įrenginio numerį, transporto priemonės valstybinį numerį, šalį, vietą, laiką ir įvykio pobūdį. Pranešimą apie blokavimą galima pateikti telefonu, el. paštu arba raštu kontaktiniais duomenimis, klientui nuodytai pranešimo apie blokavimą tikslu (žr. www.uta.com/servicecenter). Laikoma, kad pranešimas apie blokavimą gautas, kai tik klientas pateikia visą reikalingą informaciją, būtina atveju teisėtumui patikrinti.
 - (b) Klientas privalo apie kiekvieną nuskaitymo įrenginio vagystės ar neteisėto panaudojimo atvejį nedelsiant pranešti atsakingai policijos nuovada. Klientas turi persiųsti šio pranešimo kopiją į UTA.
 - (c) Jei klientas nustato nuskaitymo įrenginio pažeidimus ar funkcinuos sutrikimus, apie juos jis nedelsiant privalo pranešti UTA raštu. UTA klientui pakeitimui suteiks naują nuskaitymo įrenginį. Jei pažeidimai ar funkciniai sutrikimai atsirado dėl kliento kaltės, UTA pareikalavimu klientas privalo padengti pakeitimo kaštus. Pakeitimas gali būti atliekamas atsizvelgiant į ankstesnį išlaidų prisiėmimą.
 - (d) Klientas iki Pranešimo apie blokavimą fiksavimo UTA autorizacijos sistemoje pagal 11 skirsnio (a) punktą (nors įprastai šis fiksavimas turi būti padarytas nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 2 valandas nuo pranešimo gavimo) atsako už visas mokėtinas sumas UTA pagal transakcijas, kurios buvo įvykdytos neteisėtai naudojant nuskaitymo įrenginį. Klientas taip pat atsako už mokėtinas sumas po pranešimo apie blokavimą fiksavimo UTA autorizacijos sistemoje, jei jis atsakingas už neteisėtą nuskaitymo įrenginį panaudojimą. Tai galioja ypač tada, kai klientas pažeidžia savo įsipareigojimus naudojant nuskaitymo įrenginį (ypač PIN kodo atveju) pagal 3 skirsnį arba padaro piktnaudžiavimą tyčiniu ar aplaidžiu sutartinių įsipareigojimų pažeidimu. Jei UTA nepadarė visko, kas pagrįstai įmanoma pagal esamas technines sistemas, kad būtų išvengta neteisėto naudojimo, atitinkamai turi būti atsizvelgta dėl šio aplaidumo ir dėl bendrą atsakomybę.
 - (e) Klientas taip pat yra atsakingas už sandorius, kurie atliekami naudojant suklastotą nuskaitymo įrenginį, jei klastotė buvo padaryta pažeidus kliento įsipareigojimus pagal 3 skirsnį.
12. Nuskaitymo įrenginių blokavimas
- UTA, gavusi kliento Pranešimą apie blokavimą, privalo užblokuoti nuskaitymo įrenginį. UTA gali užblokuoti nuskaitymo įrenginį dėl objektyvių priežasčių, atsizvelgdama į teisėtus kliento pageidavimus. Klientas yra nedelsiant informuojamas apie blokavimą. Objektyvi priežastis yra tada,
- (a) ei yra (neišvengiamo) piktnaudžiavimo požymiy,
 - (b) jei viršijamas kredito limitas, numatytas 5 skirsnyje, arba
 - (c) jei klientas pažeidžia savo įsipareigojimus pagal Kliento sutartį (įskaitant ir šias BPS).
13. Atsakomybės ribojimas
- (a) UTA turi neribotą atsakomybę už žalą, sukeltą gyvybei, kūniui ar sveikatai, kurią lemia tyčinis ar aplaidus UTA pareigų pažeidimas. UTA taip pat visiškai atsako už kitą žalą, atsiradusią dėl tyčios ar didelio neatsargumo nulemtu UTA pareigų pažeidimu.
 - (b) Dėl žalos, atsiradusios dėl tiesiog aplaidaus tokių įsipareigojimų, kurie yra būtini tinkamam ir nepriekiaštingam sutarties įvykdymui, pažeidimo ir kurių įvykdymo klientas atitinkamai tikisi ir gali tikėtis (esminiai įsipareigojimai), UTA atsakomybė apsinjoja tyčiniu iš anksto numanomu žalos atlygimu.
 - (c) Tipinis maksimalus iš anksto numanomos žalos dydis yra 10.000 EUR.
 - (d) Kiti reikalavimai atlyginti žalą, išskyrus nurodytus tolimesniame 13 skirsnio (e) punkte yra negalimi.
 - (e) Atsakomybės apribojimai ir išimty pagai šį 13 skirsnį neturi įtakos UTA atsakomybei pagal imperatyvias įstatymų nuostatas, numatytas Atsakomybės už gaminius įstatyme dėl apgaule

- arglistigen Verschweigens eines Mangels sowie der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit einer Sache unberührt.
- (f) Diese Ziffer 13 gilt für jegliche Inanspruchnahme von UTA durch den Kunden unabhängig vom Rechtsgrund, insbesondere für die vertragliche und deliktische Haftung.
- (g) Soweit die Haftung für UTA nach dieser Ziffer 13 beschränkt oder ausgeschlossen ist, gelten die Beschränkungen oder Ausschlüsse auch für die persönliche Haftung der Mitarbeiter, der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen von UTA im Fall der direkten Inanspruchnahme durch den Kunden.
- #### 14. Kündigung und Vertragsende
- (a) Der Kundenvertrag läuft auf unbestimmte Zeit, bis er von einer Partei nach Maßgabe dieser Ziffer 14 gekündigt wird.
- (b) Der Kunde kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von sieben (7) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht. Andere ordentliche Kündigungsrechte sind ausgeschlossen.
- (c) UTA kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von dreißig (30) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht.
- (d) Das Recht jeder Partei, den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien aus wichtigem Grund zu kündigen, bleibt unberührt.
- Ein wichtiger Grund für eine Kündigung durch UTA besteht insbesondere
- (aa) bei einer wiederholten missbräuchlichen Verwendung eines Akzeptanzmediums,
- (bb) bei der Nichtzahlung von Forderungen der UTA trotz Fälligkeit und Mahnung,
- (cc) im Falle des Widerrufs des vereinbarten Abbuchungsauftrags bzw. des SEPA-Lastschriftmandates, oder
- (dd) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden oder falls dieser seinen Pflichten nach Ziffer 6 nicht nachkommt.
- (e) Jede Kündigung bedarf einer Kündigungserklärung in Textform und wird mit Zugang wirksam.
- (f) Zum Wirksamkeitszeitpunkt der Kündigung hat der Kunde die Nutzung der betroffenen Akzeptanzmedien einzustellen und diese unverzüglich an UTA zurückzugeben oder auf Verlangen von UTA zu vernichten.
- #### 15. Datenschutz
- (a) UTA verarbeitet personenbezogene Daten ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (insbesondere der DSGVO und des BDSG) für eigene Zwecke (insbesondere um die nach dem Kundenvertrag geschuldeten Leistungen zu erbringen). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Übermittlung personenbezogener Daten an Dritte (z.B. UTA-Servicepartner).
- (b) UTA ist berechtigt, Stamm- sowie Transaktionsdaten des Kunden sowie von dessen Ansprechpartnern und Beschäftigten (z.B. von Fahrern) zu verarbeiten, soweit dies zur üblichen Betreuung und/oder zur ordnungsgemäßen Durchführung der Services erforderlich ist. Dabei übermittelt UTA – mit dem durch Abschluss dieses Kundenvertrages erteilten Einverständnis des Kunden – die durch die Geschäftsvorfälle generierten und vom Kunden an UTA übermittelten Daten (darunter u.U. auch personenbezogene Daten) zweckgebunden, insbesondere innerhalb der UTA-Edenred-Gruppe (z.B. an andere UTA-Landeseinheiten: www.uta.com/unternehmen). Die Weitergabe von Daten wie z.B. Firmen- und Adressdaten sowie Informationen über die getätigten Geschäftsvorfälle geschieht zur Erfüllung von Vertragspflichten sowie zur Verbesserung von Serviceangeboten gegenüber dem Kunden. Jede Verarbeitung inkl. Übermittlung von personenbezogenen Daten erfolgt gemäß gesetzlicher Vorgaben zum Datenschutz. Der Kunde sichert im Fall der Übermittlung von personenbezogenen Daten an UTA zu, dass er hierzu berechtigt ist. Sofern einschlägig, ist der Kunde verpflichtet, mit UTA eine gesonderte Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung abzuschließen (z.B. bei personalisierten Servicekartenprägungen). Die aktuellen Datenschutzbestimmungen von UTA sind unter www.uta.com/datenschutzerklaerung veröffentlicht.
- (c) Der Kunde verpflichtet sich, die autorisierten Nutzer und sonstige für ihn tätige Personen, deren Daten UTA verarbeitet, auf die Datenschutzerklärung der UTA hinzuweisen.
- #### 16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
- (a) Für diese AGB und die Kundenvertragsbeziehung sowie für sämtliche hieraus resultierenden oder hiermit im Zusammenhang stehenden, auch deliktischen, Ansprüche gilt – vorbehaltlich des nachfolgenden Wahlrechts zu Gunsten des Heimatrechts der Kunden – deutsches Recht unter Ausschluss der unter diesem Recht geltenden kollisionsrechtlichen Bestimmungen sowie des UN-Kaufrechts (CISG). Sofern der Rechtsstreit nach Ziffer 16 (b) am Sitz des Beklagten vor Ort geführt wird, kann UTA statt deutschem Recht das Recht des Gerichtsstandes wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden), sofern der Kunde dieser Wahl nicht binnen eines (1) Monats nach Kenntniserlangung widerspricht. UTA hat die nachträgliche Rechtswahl durch Erklärung gegenüber dem Kunden in Textform spätestens mit der Klageschrift zu treffen und dabei den Kunden auf sein Widerspruchsrecht hinzuweisen. Diese nachträgliche Rechtswahl erstreckt sich ausschließlich auf den Streitgegenstand des betreffenden Rechtsstreits, entfaltet jedoch keine darüberhinausgehende Wirkung.
- Ziffer 4 bleibt vom vorherstehenden Absatz unberührt, d.h. für die Verträge zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt das nach diesen Verträgen anwendbare Recht (in der Regel also das in den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners gewählte Recht).
- (b) Ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Kundenvertrag, auch für deliktische Ansprüche, ist Aschaffenburg, Deutschland, oder der allgemeine Gerichtsstand am Sitz des Beklagten vor Ort. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt. Ziffer 4 bleibt unberührt, d.h. für Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit einem Vertrag zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt der gemäß Ziffer 4(f) vereinbarte Gerichtsstand.
- #### 17. Verschiedenes
- (a) Sollte eine Bestimmung dieser AGB unwirksam sein oder werden, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.
- (b) Gegen die Ansprüche der UTA kann der Kunde mit etwaigen eigenen Ansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist oder sofern es sich um Gegenansprüche aus demselben Rechtsverhältnis handelt; dies gilt auch für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten durch den Kunden.
- (c) Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.
- (d) Sofern in diesen AGB die Textform vorausgesetzt wird, genügen zu deren Einhaltung schriftliche oder elektronische Erklärungen, z.B. durch E-Mail oder Telefax.
- (e) UTA ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten aus diesem Kundenvertrag auf die Mercedes
- nuslėptų trūkumų ir garantijos prisiėmimo daito kokybe.
- (f) Šis 13 skirsnis taikomas bet kokiems kliento reikalavimams prieš UTA, nepriklausomai nuo teisinio pagrindo, ypač dėl sutartinės ar deliktinės atsakomybės.
- (g) Jei UTA atsakomybė pagal šį 13 skirsnį yra apribota ar netaikoma, tai tokie apribojimai arba išimties galioja ir asmeninei UTA darbuotojų atsakomybei, įstatymiais atstovams ir pavaduotojams, jei klientas jiems pateikia tiesiogines pretenzijas.
- #### 14. Sutarties nutraukimas suėjus sutarties terminui
- (a) Kliento sutartis galioja neribotą laiką iki tol, kol remiantis šiuo 14 skirsniu viena iš šalių jos nenutraukia.
- (b) Klientas gali nutraukti visą Kliento sutartį arba atsisakyti atskiro nuskaitymo įrenginio, nenurodydamas priežasčių, pranešdamas apie tai prieš septynias (7) kalendorines dienas iki mėnesio pabaigos. Priežasčių nurodyti nereikia. Kitos įprastos sutarties nutraukimo teisės negalimos.
- (c) UTA gali nutraukti visą Kliento sutartį arba dėl atskiro nuskaitymo įrenginio, nenurodydamas priežasčių, pranešdamas apie tai prieš trisdešimt (30) kalendorinių dienų iki mėnesio pabaigos. Priežasčių nurodyti nereikia.
- (d) Kiekvienos šalies teisė nutraukti visą Kliento sutartį arba dėl atskiro nuskaitymo įrenginio, dėl svarbių priežasčių, lieka galiojanti.
- Svarbi priežastis nutraukti sutartį iš UTA pusės yra:
- (aa) jei nuskaitymo įrenginys naudojamas pakartotinai neleistinu būdu,
- (bb) jei nepaisant mokėjimo termino ir priminimo nepadedingamos UTA mokėtinės sumos,
- (cc) jei atšaukiamas tiesioginio debeto pavedimas arba SEPA tiesioginio debeto sutikimas, arba
- (dd) jei pablogėja kliento kreditingumas arba jei klientas nevykdo savo įsipareigojimų pagal 6 skirsnį.
- (e) Kiekvienam sutarties nutraukimo atveju reikia raštiško pranešimo, kuris įsigalioja nuo jo gavimo.
- (f) Nutraukimo įsigaliojimo diena klientas turi nustoti naudotis atitinkamais nuskaitymo įrenginiais ir nedelsdamas juos gražinti UTA arba UTA pareikalavus sunaikinti.
- #### 15. Duomenų apsauga
- (a) UTA asmens duomenis tvarko išimtinai laikydamasi duomenų apsaugos reikalavimų (visų pirma BDAR ir Vokietijos federalinio duomenų apsaugos įstatymo), savo tikslais (visų pirma teikti Paslaugas pagal kliento sutartį). Atsižvelgiant į duomenų apsaugos įstatymų leistinumą, tai taip pat apima asmens duomenų perdavimą trečiosioms šalims (pvz. UTA Serviso partneriams).
- (b) UTA turi teisę tvarkyti kliento, taip pat kliento kontaktnio asmens ir įdarbintų asmenų (pvz. vairuotojų) pagrindinius duomenis ir sandorių duomenis, jei to reikia įprastiam palaikymui ir (arba) tinkamam paslaugų teikimui. Šiomis aplinkybėmis UTA, gavusi kliento sutikimą, gauna sudarius šią Kliento sutartį, perduoda verslo sandorių sugeneruotus ir Kliento UTA perduotus duomenis (įskaitant galimai ir asmens duomenis) tam tikram tikslui, visų pirma UTA - Edenred įmonių grupės viduje (pvz., kitiems UTA padaliniams - www.uta.com/It-Imone). Duomenys, tokie kaip įmonės ir adreso duomenys, taip pat informacija apie įvykdytas verslo operacijas perduodami siekiant įvykdyti sutartinius įsipareigojimus ir pagerinti paslaugų pasiūlymą klientui. Bet koks asmens duomenų tvarkymas įskaitant perdavimą atliekamas laikantis teisiųjų duomenų apsaugos reikalavimų. Klientas, perduodamas asmens duomenys UTA, užtikrina, kad jis turi teisę tai padaryti. Jei reikia, klientas privalo sudaryti atskirą susitarimą su UTA dėl užsakymo apdoravimo (pvz., Asmeninio paslaugų kortelės įspauda atveju). Dabartinės UTA duomenų apsaugos nuostatos skelbiamos www.uta.com/It/duomeniu-apsauga.
- (c) Klientas įsipareigoja apie UTA privatumo politiką informuoti įgalotus naudotojus ir kitus Klientui dirbančius asmenis, kurių duomenis tvarko UTA.
- #### 16. Taikytina teisė ir jurisdikcija
- (a) Visiems ginčams, kylantiems iš šių BPS ir Kliento sutarties teisiųjų sutartinių santykių, taip pat dėl visų iš to kylančių ar susijusių reikalavimų, įskaitant deliktinius reikalavimus, yra taikoma atsižvelgiant į toliau nurodytą Pasirinkimo teisę kliento šalies teisės naudai - Vokietijos teisė, išskyrus pagal šią teisę taikomas kolizines normas bei JT konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių (CISG). Jei teisinis ginčas pagal 16 skirsnio b punktą vyksta atsakovo nuolatinėje gyvenamojoje vietoje, UTA gali pasirinkti vietoje Vokietijos teisės jurisdikcijos vietas teisę (toliau Pasirinkimo teisė kliento šalies teisės naudai), jeigu klientas sužinojęs po vieną (1) mėnesį nepaprieštarauja šiam pasirinkimui. Paskui UTA turi pasirinkti teisę vėliausiai kartu su ieškiniu tai pateikdama klientui rašytine forma ir tuo pačiu informuodama klientą apie jo teisę prieštarauti. Šis vėlesnis teisės pasirinkimas taikomas tik nagrinėjamo ginčo dalykui, tačiau už šių ribų išnėiančio poveikio neturi.
- Ankstesnė pastraipa neturi įtakos 4 straipsniui, t.y. UTA paslaugų partnerių paslaugų pirkimo sutartims taikoma pagal šias sutartis nustatyta taikytina teisė (t. y. paprastai teisė, pasirinkta bendrose UTA paslaugų partnerio sąlygose).
- (b) Išimtinė – taip pat tarptautinė – jurisdikcijos vieta visiems ginčams, kylantiems iš Kliento sutarties ar susijusių su ja, taip pat deliktiniams reikalavimams, yra Aschaffenburg, Vokietija arba bendroji jurisdikcija pagal atsakovo buveinės vietą. Aukštesnę galią turinčios įstatymų nuostatos, ypač susijusios su išimtinio teismingumu, lieka galiojanti. 4 skirsnis lieka galiojanti, t.y. ginčams, kylantiems iš sutarties arba susijusių su ja dėl UTA Serviso partnerių paslaugų tiekimo, pagal 4 skirsnio (f) punktą galioja sutartinė jurisdikcija.
- #### 17. Kitos nuostatos
- (a) Jei kuri nors šių BPS nuostata yra ar bus negaliojanti, tai neturės įtakos likusių nuostatų galiojimui
- (b) Klientas gali užskaityti bet kokius savo reikalavimus prieš UTA tik tada, jei jo priešpriešinis reikalavimas yra neginčijamas ar teisiskai pagrįstas arba jei tai yra priešpriešinis reikalavimas, kylantis iš to paties teisinio santykio; tai taip pat taikoma sulaukymo teisių įgyvendinimui iš kliento pusės.
- (c) Papildomi žodiniai susitarimai negalioja.
- (d) Jei šiose BPS reikalaujama rašytinės formos, norint tai įvykdyti, pakanka rašytinių ar elektroninių pareiškimų, pvz., el. paštu ar fakso.
- (e) UTA turi teisę perleisti savo teises ir pareigas pagal šią Kliento sutartį kompanijai MercedesService

ServiceCard GmbH & Co. KG, Deutschland, zu übertragen. UTA ist zudem jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Kundenvertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. UTA wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.

- (f) Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten AGB. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache stellen allein einen besonderen, allerdings rechtlich unverbindlichen Service der UTA dar und sollen dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungsstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

Card GmbH & Co. KG, Vokietija. UTA taip turi teisę bet kuriuo metu, net ir neturint atskiro kliento sutikimo, perleisti visą Kliento sutartį ar atskiras teises ir pareigas iš jos susijusiai įmonei, kaip tai apibrėžta Vokietijos ABĮ 15 straipsnyje. Apie sutarties perleidimą UTA iš anksto informuos klientą raštu.

- (f) Šios bendrosios prekybos sąlygos, parašytos vokiečių kalba, taip pat taikomos verslo santykiams su užsienio klientais. Užsienio klientams prieinami vertimai kliento valstybine kalba arba anglų kalba yra specialiai, nors ir teisiškai neįpareigojanti UTA paslauga, skirta supratimui pagerinti. Kilus ginčui dėl aiškino, pirmenybė visada teikiama tekstui vokiečių kalba.

Stand: 03/2022

Versija: 2022/03